

## 附錄古維吾爾文說明

此次在吐魯番所採集之古維吾爾文字，現存者共三十餘件，內分寫本、印本、石刻、壁畫題識四類，謹分述於下：

一、關於寫本者共十八件。一部分係在雅爾湖舊城中掘出；一部分在吐魯番搜集，出於哈拉和卓舊城中；另有一部分爲袁復禮先生在迪化購入，以及由鮑爾漢先生所贈送者。大致爲回鶻人所寫各種典籍或文書。現尚未全譯成漢文，特先付影印，以供專家研究。茲將其可知者略爲介紹，以供專家參考。

第78圖，爲一小冊書。寬一〇厘米，高九厘米，上下作紅線欄。共七頁十四面，每面七行。先用白絲線裝訂，再用青絲索鎖口，俗稱蝴蝶裝，線索尙存。

第87圖，爲一長卷，長二七〇厘米，高二九·五厘米，計一二五行。上蓋篆文朱方印十一處，文字相同。印共四行，每行字數不等。第一行，疑爲『大福大迴鶻』五字。二行疑爲『國中書省門下』六字。『中書』又似爲「史署」二字，訖莫能定。三行末爲諸字。四行疑爲「宰相之寶印」五字。如接聯讀之，應爲『大福大迴鶻國中書省門下：諸宰相之寶印』。似爲一官印。但印在回鶻文文書上，可證回鶻人西遷至吐魯番後，仍稱大迴鶻國，其官印文字，仍用漢文，形式亦同於漢。且其『門下』『宰相』等官名亦沿襲中國，由此可以證明回鶻與中國在政治及文化上關係之密切。此卷頗具首尾，據馮家昇先生初步解釋，可能是寫摩尼教經。

第88（1—3）圖，寫在維摩詰所說經註之背面。漢文維摩詰經已在典籍校釋中說明，其背面所寫古維文，是回鶻人時代借用唐人寫經綫紙書寫維文。據馮家昇先生初步解釋，是曆書，俟全文譯出，當可決定。

第94圖，係在庫車搜購，共二件。一、寬六一厘米，高四一·五厘米，有簽押。一寬六〇·五厘米，高二四·五厘米。前件經馮家昇先生譯出，係一賣地契。略云：『余土爾迷失的斤（Turmis Tigin）需要在大都通用的鈔幣，我把我女婿他撥迷失（Tapmis）分內的耕地，賣於法蘇都（Wapsu-tu）。文書內言明，中統寶鈔八十錠。……』末尾尙有十二人署名簽押。詳見